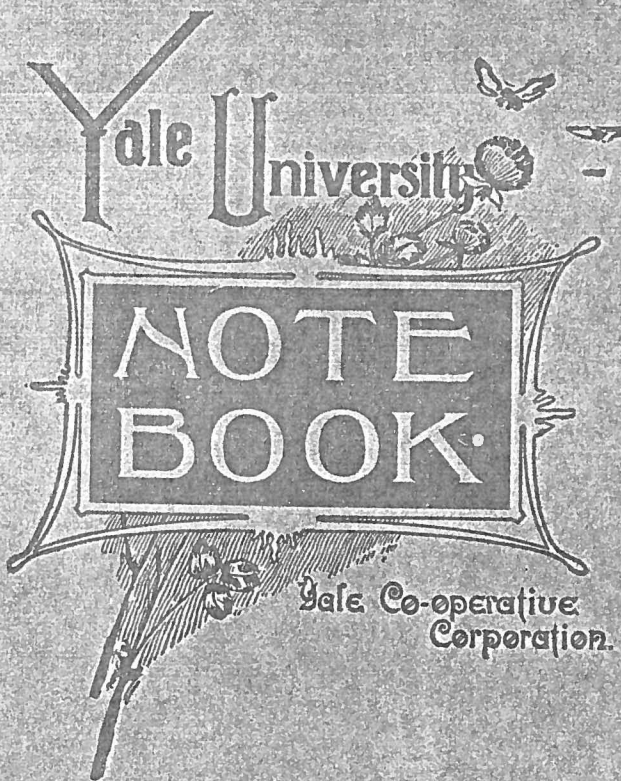


HITCHITI

I



Mary R. Haas.
Enfauila, Okla.

1937

From Willie
Hamer's house
go west 2 mi. to
Hyland Ave. - filling station
meet highway there that
goes to Seminole

Informant: Willie Haney. 1937

1

Words
copied

Hitchili

tā·mīn one

tu·k~~l~~an two

tu·cī·nān three (~~tu·k~~l~~an~~)

sī·tā·kīn four

cā·h·kī·pān five

ī·pā·kīn six

ku·lā·pā·kīn seven

tu·sā·pā·kīn eight

ī·stā·pā·kīn nine

pu·kō·līn ten

yā·tā· person

yā·tō·cī· baby

yā·t·nā·kū· man

tē·kū· woman

cī·kū· house

mī·kū· chief (muk)

cu·kō·lē·kū· to sit down (s.)

wī·kū·kū· (d.)

words
copied

hú'té.kî. women
ay

hú'ná.kî. men

č'kpi'tá.mín hundred

č'kpi'č'ó.č'tá.mín thousand

č'ílpî. hand

č'álpî. my hand

č'ílpî. your —

ílpî. his —

č'úlpî. our —

háli'hló.sî. boy

té.kó.č'î. little
girl

word
/

words
copied

í kĕ water

í kĕ

í tĕ fine

í tĕ = fine

í hĕ wood, tree

í hĕ = tree

čó yĕ pine

čís kĕ oak

čí lá ká fĕ red oak, blackjack

há t kĕ white

ló čĕ black

ki tís čĕ red

lá k nĕ yellow

háth thó kĕ white (pl.)

lúth s ló čĕ black (pl.)

táit ~~a~~ yā hó čĕ chicken(s)

ki tís kó čĕ red (pl.)

lá k ló nĕ yellow (pl.)

Words
copied

ayikcūmā doctor

itkī father

čátkī my —

čítkī your —

itkī his —

čítkī our —

īkī mother

~~amwāčī~~
主

amwāčī my mother (voc.)

čimwāčī your —

same
meaning

~~īkī~~

čīkī your mother = čičkī

Words
expended

↓ $\phi \psi n i$ = we

John

1. $a \cdot n \cdot i = 2$

11 la'pka'čkîkâ = ~~a bunch of them~~
↳ = all of you

hí'cú'kî. to see ~~the~~

S1) hí'cá'lís = ^{creek} hí'cây's

2) hí'cú'ckás

3) hí'cás

P1) hí'cú'kás

2) hí'cá'ckás

3)

S3) hí'cú'mmís = ^{creek} hí'ctó's

S1) hí'cú'mmílís

2) hí'cú'mmí'ckás

3) hí'cú'mmís

P1) hí'cú'mmí'kás

2) hí'cú'mmá'ckás

51) hí.čálís = híhčěys ^{Creek}

2) hí.číčkás

3) ——— can't remember

P1) hí.čú.kás

2) hí.čá.čkás

51) híhčálís = hí.čáyāŋka

2) híhčíčkás = hí.číčkāŋka

3) ——— can't remember, want to use S2)

51) hí.čálíktás = { hí.čěymáč
hí.čáyántás }

2) hí.číčkáktás

3) hí.čáktás

P1) hí.čú.káktás

2) hí.čá.čkáktás

3) ——— can't remember (hí.čá.kímáč)

čúwā

(čúshúnáwā ?)

~~čúwā~~

↓ čá.čúφ_î = your mother's brother
(= čáφáwā).

↓ čá.čúφ_î = my

↓ í.čúφ_î = his

↓ φó.čúφ_î = our

↓ í.kúś_î = his mother's sister
(= íč.kóč'í).

↓ í.φúś_î = his father's sister

~~čáfa~~

↓ čá.φó.ś_î = my grandfather

↓ čí.φó.ś_î = your

↓ í.φó.ś_î = his

~~ahískî = leaf~~

ahískî = leaf

áčó'č'î = my son (of m.) ~~usun~~

ič'ó'č'î = you —

ó'č'î = his —

ipó'č'î = our —

— can't remember íppú'č'î tá.kî

áčó'st'é.kî = my daughter (of m. or w.)

ič'ó'st'é.kî = you —

ó'st'é.kî = his —

ipó'st'é.kî = our —

ič'ítkú'pā.nî = č'ít kó'č'í

ič' — = ~~my~~ my father's brother

~~usun~~

ítkú'pā.nî = his

~~hā'kī'z~~ his

√ in n a' k n i̇ = her husband

√ a n a' k n i̇ = my —

√ c i n n a' k n i̇ = ~~the~~ your —

√ i h a' l k i̇ = his wife

√ c a h a' l k i̇ = my —

√ c i h a' l k i̇ = your —

√ j e u l o' b i̇ = ^φ p a y a' f i k c ā
→ ghost

√ u k l i̇ = town

√ c i k i̇ = house

√ s u k u' c i̇ = door

√ h i n i̇ = road

√ h i n o' c i̇ = little road

√ h i n i' c o' b i̇ = big road, highway

~~ca~~

√ ǎ́ pò's ná'k nò' aî̂ = my old grandfather

√ ǎ́ fú' aî̂ = my grandmother

√ ǎ́ fú' aî̂ = your _____

√ í' fú' aî̂ = his _____

√ fú' fú' aî̂ = our _____

√ tá' ǎ́ kíkâ = brothers

√ ǎ́ ǎ́ yî̂ = my older brother (of m.)

√ ǎ́ ǎ́ yî̂ = your _____

√ í' ǎ́ yî̂ = his _____

√ fú' ǎ́ yî̂ = our _____

forgets "younger brother"

√ ǎ́ pún' kî̂ = my sister

√ ǎ́ pún' kî̂ = your _____

√ í' pún' kî̂ = his _____

↓ t'ú t'ám bî = burning coals

↓ čiyá pî = ax

~~sa to ro ro~~

↓ sá to kó čî = hammer

↓ í pčî = gun

↓ í s kút í k pî = bow

↓ ín t'á kî = arrow

Grandfather came from Florida. Died Nov. 12, 1895.

h'čítî itá luvî

All around here are Hitchiti.

✓ bí.kî = hill, like a potato-hill

✓ umím.bí.kî = table

✓ ím.bis eat

✓ ím.tá.lis I'm going to eat

✓ ím.bí.kún ① cá.bá.nás
I want to eat

~~tó.í.kî = chair~~
~~tó.pó.í.kî = big chair~~
 pB
 ✓ tó.í.kî = chair
 ✓ tó.pó.í.kî = big chair
 B

64. ✓ sím.bí.kî dish ("empty to eat with")

✓ p'á.tó.nî = fork

✓ ísk'á.lá.p.kî = knife

W.H. belongs to Deer clan.

Wife is Bird clan.

{ Wildcat
Tiger

Bear

Wind

Deer

{ Beaver

{ Bird

Creek: ~~richmond~~

Tiger + Deer can't marry each other
up till noon, but after noon they
can marry each other !!

That's what they used to say. They
don't go much by that now.

č'ók pún hí č'álís I see a rabbit

č'ók pút č'á hí č'ás a rabbit sees me

í fún hí č'álís I see a dog

í f ló č'ún hí č'álís I see a black dog

í f tú klán hí č'álís I see 2 dogs

{ í fún pó sún í s tú klán hí -
č'álís = I see a dog and a cat

í fút tī nín kán hí č'álís =
I see the dog run.

í fút tī nín kás = the dog is running

í f tú klá **k** pá lán kás = 2 dogs —

í f tú č'á ná k m ū t á n kás = 3 dogs —

čúkqí hí čātā I don't see a rabbit
 hí čičkātis = you
 hí čātis = he
 hí čī kātis = we
 hí čā čkā hēytis = you-all
 hí čātis

tēykín hí čālís = I see a woman

čī hí čālís = I see you

čā hí čā = he sees me

čī hí čā = I see you-all

pī hí čā = he sees us

$\dot{a} \dot{t} \dot{i} \dot{k} \dot{i}$ = { $\dot{a} \dot{u} \dot{k} \dot{a} \dot{y} \dot{i} \dot{t} \dot{a}$
 one to go about

$\dot{i} \dot{c} \dot{u} \dot{t}$ $\dot{a} \dot{t} \dot{i} \dot{y} \dot{a}$ a deer is going along

$\dot{i} \dot{c} \dot{u} \dot{t}$ $\dot{a} \dot{t} \dot{i} \dot{s} \dot{i} \dot{y} \dot{a}$ (two) deer —

— $\dot{a} \dot{t} \dot{a} \dot{c} \dot{i} \dot{s}$ a bunch of deer are going along
 or

$\dot{i} \dot{c}$ $\dot{c} \dot{o} \dot{p} \dot{i}$ = a big deer

$\dot{i} \dot{c}$ $\dot{k} \dot{i} \dot{t} \dot{i} \dot{s} \dot{c} \dot{i}$ = a red deer

$\dot{i} \dot{c}$ $\dot{h} \dot{a} \dot{t} \dot{k} \dot{i}$ = a white —

$\dot{i} \dot{c}$ $\dot{l} \dot{o} \dot{c} \dot{i}$ = a black —

$\dot{i} \dot{c}$ $\dot{l} \dot{a} \dot{k} \dot{n} \dot{i}$ = a yellow —

$\dot{i} \dot{c} \dot{o} \dot{c} \dot{i}$ = a fawn

tinigka's he is running

itigka's he is going along

P,

2

r

cm

S1)

2)

3)

P1,

2)

3)

1

S1)

2)

3)

P1,

2)

3)

hí'čá'kî to see

to chew

to drink í'skí'kî

51) hí'čá'lís

čá'qú'ngkílís

í'skílís

2) hí'čá'č'kás

čá'qú'ngkí'č'kás

í'skí'č'kás

3) hí'čás

čá'qú'ngkís

í'skís

P1) hí'čá'kás

čá'qú'ngkí'kás

í'skí'kás

2) hí'čá'č'kás

čá'qú'ngká'č'kás

í'ská'č'kás

3)

čá'qū'hú'ngkís

í'shú'ngkís

ím'pí'kî to eat

há'klí'kî to hear

lím'á'tkí'kî to swallow

51) ím'pá'lís

há'klí'lís

lím'á'ngká'lís

2) ím'pá'č'kás

há'klí'č'kás

lím'á'ngkí'č'kás

3) ~~ím'pá'č'kás~~ ím'pás

há'klís

lím'á'ngkás

P1) ím'pá'kás

há'klí'kás

lím'á'ngkí'kás

2) ím'pá'č'kás

há'klá'č'kás

lím'á'ngká'č'kás

3) ím'hó'pás

há'khó'lís

lím'á'hú'ngkás

há'yá'kí'kî to laugh

pā'tā'plí'kî to lit

pū'č'kí'kî to touch

51) há'yá'ngkílís

pā'tā'plílís

pō'č'ká'lís

2) há'yá'ngkí'č'kás

pā'tā'plí'č'kás

pō'č'kí'č'kás

3) há'yá'ngkís

pā'tā'plís

pō'č'kás

P1) há'yá'ngkí'kás

pā'tā'plí'kás

pō'č'kí'kás

2) há'yá'ngká'č'kás

pā'tā'plá'č'kás

pō'č'ká'č'kás

3) há'yá'hú'ngkás

pā'tā'phó'lís

pū'č'hó'kás